

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (*)

11 MARS 1994

PROJET DE LOI

**portant premier ajustement
du budget général des dépenses
pour l'année budgétaire 1994**

EXPOSE

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à l'approbation du Parlement vise à apporter un ajustement au budget général des dépenses de 1994 afin de prévoir des crédits pour créances de l'année antérieure suite aux inondations qui se sont produites à la fin du mois de décembre 1993 et qui ont entraîné des coûts supplémentaires qui n'étaient pas prévus par les allocations budgétaires.

Simultanément, ce feuillet d'ajustement a pour effet de régulariser la délibération du Conseil des Ministres n° 3131 du 4 février 1994 que le Gouvernement a cru pouvoir prendre en application de l'article 44 des lois coordonnées sur la Comptabilité de l'Etat.

Cet ajustement se résume par une inscription d'un crédit non dissocié pour créances de l'année antérieure, à concurrence de 41 700 000 francs.

Le budget administratif modifié suite au présent projet de feuillet d'ajustement a déjà été annexé.

(*) Troisième session de la 48^e législature.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1993-1994 (*)

11 MAART 1994

WETSONTWERP

**houdende eerste aanpassing van
de algemene uitgavenbegroting
voor het begrotingsjaar 1994**

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het onderhavig wetsontwerp dat de Regering de eer heeft ter goedkeuring aan het Parlement voor te leggen, beoogt een aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van 1994 ten einde kredieten te voorzien voor schuldvorderingen voor vorig jaar ingevolge de overstromingen, die zich op het einde van de maand december 1993 hebben voorgedaan en die bijkomende onkosten hebben teweeggebracht, die niet voorzien waren door de budgettaire allocaties.

Dit aanpassingsblad regulariseert tegelijkertijd de beraadslaging van de Ministerraad n° 3131 van 4 februari 1994, die de Regering gemeend heeft te mogen nemen in toepassing van het artikel 44 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit.

Deze aanpassing herleidt zich tot een inschrijving van niet-gesplitste kredieten voor schuldvorderingen voor vorig jaar, ten belope van 41 700 000 frank.

De ingevolge het onderhavige ontwerp van aanpassingsblad gewijzigde administratieve begroting werd reeds bijgevoegd.

(*) Derde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de bien vouloir réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

L. TOBBACK

De Regering verzoekt U, Dames en Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als spoedeisend te willen beschouwen.

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1^{er}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

Les crédits ouverts au budget général des dépenses de l'année budgétaire 1994 sont modifiés comme suit :

Section 13. — Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique**Division 54****Direction générale de la Protection Civile****PROGRAMME 54.1 — PROTECTION CIVILE
PROPREMENT DITE**

Des crédits non dissociés pour des créances de l'année antérieure sont inscrits à concurrence de « 41 700 000 francs ».

CHAPITRE 2**Dispositions diverses****Art. 2**

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

HOOFDSTUK 1**Algemene bepalingen****Artikel 1**

De kredieten geopend in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 worden als volgt gewijzigd :

Sectie 13. — Ministerie van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken**Afdeling 54****Algemene Directie van de Civiele Bescherming****PROGRAMMA 54.1 — EIGENLIJKE CIVIELE
BESCHERMING**

Niet-gesplitste kredieten voor schuldvorderingen voor vorig jaar worden ingeschreven ten bedrage van « 41 700 000 frank ».

HOOFDSTUK 2**Diverse bepalingen****Art. 2**

De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 mars 1994.

ALBERT II

PAR LE ROI :

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

*Le Ministre de l'Intérieur
et de la Fonction publique,*

L. TOBBACK

Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 maart 1994.

ALBERT II

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

*De Minister van Binnenlandse Zaken
en Ambtenarenzaken,*

L. TOBBACK

TABLEAU DES ALLOCATIONS DE BASE

LEGENDE

Colonne (2) :

- DO : division organique.
- PA : programme d'activité.
- AB : allocation de base.

Check digit : les 4 valeurs à 2 chiffres correspondent aux check digits des 4 types de dépenses :

- année en cours (cb1)
- années antérieures (cb2)
- reports de crédits de l'année en cours (cb3)
- reports de crédits années antérieures (cb4).

Colonne (3) : C R I F P

- C : dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées.
 R : dépenses totalement prises en considération pour la recherche et les services publics scientifiques.
 I : dépenses totalement prises en considération en tant qu'investissement public.
 F : transfert (en tout ou en partie) à un fonds.
 P : transfert (en tout ou en partie) à un « parastatal ».

Colonne (4) :

- cnd : crédits non dissociés (entre parenthèses : les crédits pour créances d'années antérieures).
- crd : crédits dissociés.
- fon : crédits variables des fonds organiques.
- tot : cnd + crd + fon.

TABEL VAN DE BASISALLOCATIES

LEGENDE

Kolom (2) :

- OA : organisatie-afdeling
- PA : programma-activiteit
- BA : basisallocatie.

Check digit : de 4 waarden met 2 cijfers komen overeen met de check digits van de 4 uitgaventypes :

- lopend jaar (cb1)
- vorige jaren (cb2)
- transporten van kredieten van het lopend jaar (cb3)
- transporten van kredieten vorige jaren (cb4).

Kolom (3) : C R I F P

- C : uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven.
 R : uitgaven volledig beschouwd als wetenschappelijk onderzoek of als wetenschappelijk dienstbetoon.
 I : uitgaven volledig beschouwd als overheidsinvestering.
 F : transfer (geheel of gedeeltelijk) naar een fonds.
 P : transfer (geheel of gedeeltelijk) naar een « parastataal ».

Kolom (11) :

- ngk : niet-gesplitste kredieten (tussen haakjes : kredieten voor schuldverordeningen van vorige jaren).
- gkr : gesplitste kredieten.
- fon : veranderlijke kredieten van de organieke fondsen.
- tot : ngk + gkr + fon.

TABLEAU DES ALLOCATIONS DE BASE AJUSTEES

TABEL VAN DE AANGEPASTE BASISALLOCATIES

(en millions de francs)

Divisions organiques Programmes Activités Allocations de base	DO PA A.B. OA PA B.A. check-digit	CRIFP	sc	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten		
				initial initieel 1994	ajustement — aanpassing	ajusté aangepast 1994
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
DIVISION 54						
DIRECTION GENERALE DE LA PROTECION CIVILE						
1 Protection civile proprement dite						
10 Protection civile proprement dite						
Dépenses généralement quelconques relatives à l'exploitation du centre opérationnel permanent de la Protection Civile.	54 10 0108 14 48 82 19		cnd	2,5	—	2,5
Dépenses de personnel pour les agents employés à temps réduit de la protection civile (y compris les taxes prélevées par l'Office des chèques postaux).	54 10 1106 42 76 13 47		cnd	20,0	—	20,0
Dépenses permanentes pour achats de biens non durables et de services (cf. art. 1-01-6 du Budget général des dépenses).	54 10 1201 40 74 11 45		cnd	1,0	—	1,0
Aménagement de locaux à l'usage des services de la Protection civile — Travaux d'aménagement divers.	54 10 1230 69 06 40 74		cnd	3,0	—	3,0
Dépenses de toute nature pour le financement des frais d'intervention entre autres en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres (issue du fonds budgétaire 60.02.A).	54 10 1233 72 09 43 77		cnd	23,1	— (41,7)	23,1 (41,7)
Dépenses d'entretien des centres de diffusion d'alerte — Entretien, aménagement et extension du réseau téléphonique d'alerte civile — Entretien d'un réseau radio-téléphonique et de la chaîne nationale de détection.	54 10 1234 73 10 44 78		cnd	8,0	—	8,0
Frais d'information, de documentation et de relations publiques en matière de protection civile.	54 10 1235 74 11 45 79		cnd	13,2	—	13,2
Frais de nourriture et de logement des agents permanents et employés à temps réduit lors d'exercices, de manœuvres et de missions de prévention (art. 34 de l'arrêté royal du 11 mars 1954).	54 10 1236 75 12 46 80		cnd	1,0	—	1,0
Dépenses pour le financement de la démilitarisation du site de l'ex-P.R.B. de Balen.	54 10 1237 76 13 47 81		cnd	175,0	—	175,0
Dépenses d'assistance à la mission de coordination du Gouverneur de Flandre occidentale en cas de catastrophes en mer (pour mémoire).	54 10 4315 50 84 21 55		cnd	—	—	—
Crédit pour l'acquisition de matériel de lutte contre les catastrophes en mer dans le cadre de la mission de coordination du Gouverneur de Flandre occidentale (pour mémoire).	54 10 6301 96 33 67 04	I	cnd	—	—	—
Dépenses destinées à l'acquisition de matériel d'intervention, entre autres en cas d'événements calamiteux, de catastrophes ou de sinistres (issue du fonds budgétaire 60.02.A).	54 10 6303 01 35 69 06	I	cnd	5,0	—	5,0

(in miljoenen frank)

Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten			ks	Organisatie-afdelingen Programma's Activiteiten Basisallocaties
initial initieel 1994	ajustement — aanpassing	ajusté aangepast 1994		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
				AFDELING 54
				ALGEMENE DIRECTIE VAN DE CIVIELE BESCHERMING
				1 Eigenlijke Civiele Bescherming
				10 Eigenlijke Civiele Bescherming
2,5	—	2,5	ngk	Allerhande uitgaven met betrekking tot de uitbating van het permanent operationeel centrum van de Civiel Bescherming.
20,0	—	20,0	ngk	Personeelsuitgaven voor de niet-voltijds tewerkgestelde agenten van de Civiele Bescherming (met inbegrip van de retributies geheven door het Postcheckambt).
1,0	—	1,0	ngk	Bestendige uitgaven voor de aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten (cf art. 1-01-6 van de Algemene uitgavenbegroting).
3,0	—	3,0	ngk	Inrichting van lokalen ten gebuik van de Civiele Bescherming — Allerhande inrichtingswerken.
23,1	— (41,7)	23,1 (41,7)	ngk	Allerhande uitgaven voor het financieren van de interventiekosten onder meer in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen (ontstaan uit het begrotingsfonds 60.02.A).
8,0	—	8,0	ngk	Onderhoudsuitgaven van de alarmverspreidingscentra. — Onderhoud, aanpassing en uitbreiding van het burgerlijk telefonisch alarmeringsnet. — Onderhoud van een radio-telefonisch net en van de nationale detectieketen.
13,2	—	13,2	ngk	Kosten van voorlichting, documentatie en public relations inzake civiele bescherming.
1,0	—	1,0	ngk	Uitgaven voor voeding en logies van de vaste en niet-voltijds tewerkgestelde agenten ingezet bij oefeningen, manoeuvres en preventieve zendingen (art. 34 van het koninklijk besluit van 11 maart 1954).
175,0	—	175,0	ngk	Uitgaven voor het financieren van de demilitarisering van de site van de ex-P.R.B. van Balen.
—	—	—	ngk	Uitgaven ter ondersteuning van de coördinatieopdracht van de Gouverneur van West-Vlaanderen bij rampen op zee (<i>pro memorie</i>).
—	—	—	ngk	Uitgaven voor aankoop van materieel voor rampenbestrijding op zee in het kader van de coördinatieopdracht van de Gouverneur van West-Vlaanderen (<i>pro memorie</i>).
5,0	—	5,0	ngk	Investeringsuitgaven voor het aanschaffen van materieel bestemd voor de interventies onder meer in geval van rampspoedige gebeurtenissen, catastrofes of schadegevallen (ontstaan uit het begrotingsfonds 60.02.A).

(en millions de francs)

Divisions organiques Programmes Activités Allocations de base	DO PA A.B. OA PA B.A. check-digit	CRIFP	sc	Crédits d'engagement <i>Vastleggingskredieten</i>		
				initial <i>initieel</i> 1994	ajustement — <i>aanpassing</i>	ajusté <i>aangepast</i> 1994
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
Acquisition de matériel et d'équipement pour l'infrastructure de la Protection civile.	54 10 7405 36 70 07 41	I	crd	21,0	—	21,0
Achat de moyens de transport terrestre à l'usage de la Protection civile.	54 10 7406 37 71 08 42	I	crd	30,0	—	30,0
Totaux pour le programme 1			cnd	251,8	— (41,7)	251,8 (41,7)
			crd	51,0	—	51,0
			tot	302,8	— (41,7)	302,8 (41,7)
Totaux pour la division organique 54 et 13 MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE LA FONCTION PUBLIQUE			cnd		— (41,7)	
Totaux cnd+crd+fon			crd fon		— —	
			tot		— (41,7)	

(in miljoenen frank)

Crédits d'ordonnancement <i>Ordonnanceringskredieten</i>			ks	Organisatie-afdelingen Programma's Activiteiten Basisallocaties
initial <i>initieel</i> 1994	ajustement — <i>aanpassing</i>	ajusté <i>aangepast</i> 1994		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
21,0	—	21,0	gkr	Aanschaffing van materieel en uitrusting voor de infrastructuur van de Civiele Bescherming.
30,0	—	30,0	gkr	Aankoop van vervoermiddelen te land ten behoeve van de Civiele Bescherming.
251,8	— (41,7)	251,8 (41,7)	ngk	Totalen voor het programma 1.
51,0	—	51,0	gkr	
302,8	— (41,7)	302,8 (41,7)	tot	
	— (41,7)		ngk	Totalen voor de organisatie-afdeling 54 en 13 MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN
	— —		gkr fon	Totalen ngk+gkr+fon.
	— (41,7)		tot	